

简易招标公告 II

Avis de l'appel d'offres simple II

1. 招标条件 Conditions d'appel d'offres

本招标项目大巴车采购招标人为刚波夫矿业股份有限公司，招标项目资金来自自筹资金，出资比例 100%。该项目已具备招标条件，现进行公开招标（招标编号：KMS-JYZB-2023-HW10）。

L'Adjudicateur de l'achat de **Bus** consigné pour ce projet d'appel d'offres est **Kambove Mining SAS**, et le projet d'appel d'offres est financé par **autofinancement**, avec une proportion d'apport en capital de **100%**. Le projet est rempli les conditions d'appel d'offres et lance maintenant l'appel d'offres public (N° AO: KMS-JYZB-2023-HW10).

2. 招标范围 Portée de l'appel d'offres

2.1 供货范围 Étendue de la fourniture

序号 N°	产品名称 Nom du produit	技术规格要求 Exigences de la spécification technique	数量 Quantité (Unité)	用途 utilisation	备注 Remarque
1	大巴车 Bus	56 座 56 sièges	2 台 2set	刚方员工通勤 Les employés locaux se déplacent du travail	车辆配置偏向于经济实用款，适合刚果金地区
供货范围 Secteur de l'offre		客车（完整的、满足现场需求的设备）、随机备件、专用工具及两年期备品备件。 Le bus (complète, équipement qui répond à la demande de site), des pièces de rechange aléatoires, des outils spéciaux et des pièces de rechange pour 2 ans.			

2.2 交货期及交货地点 Date de livraison et lieu de livraison

(1) 交货期：2024 年 4 月份交货，以招标人需求为准；

(1) Date de livraison: Période de livraison: fourniture en Avril 2024, en fonction des besoins des soumissionnaires;

(2) 交货地点：刚果（金）上加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿区指定仓库。

(2) Lieu de livraison : Entrepôt désigné dans la zone minière de Kambove, dans la commune de Kambove, ville de Likasi, province du Haut-Katanga, RDC.

3. 投标人资格要求 Exigences de qualification du soumissionnaire

3.1 资格要求 Exigences de qualification :

(1) 资质要求: 营业执照、组织机构代码证、税务登记证、公司章程、分包许可。投标人必须是具有独立承担民事责任能力的在刚果(金)境内注册的法人;

(1) Qualification : Licence d'exploitation, certificat de code d'organisation, certificat d'inscription fiscale, statuts, permis de sous-traitance. Le soumissionnaire doit être une personne morale enregistrée en République démocratique du Congo ayant la capacité indépendante d'assumer la responsabilité civile ;

(2) 财务要求: 资金财务状况良好, 具有履行合同的能力; 没有处于被责令停业, 投标资格被取消, 财产被接管、冻结, 破产状态; 投标人应提供至少 1 年的企业的财务报表, 提供企业的财务报表应包括资产负债表和利润表的原件扫描件。

(2) Finance : En bon état financier, avoir la capacité d'exécuter le contrat ; ne pas être sommé de suspendre ses activités et inhabile à soumissionner, les biens n'étant pas pris ou gelés, ou ne pas être en faillite ; le soumissionnaire doit fournir les états financiers de l'entreprise pour au moins 1 an, et les états financiers fournis doivent inclure des scans des originaux du bilan et du compte de résultat.

(4) 信誉要求: 具有良好的商业信誉。

(4) Réputation : Avoir une bonne réputation commerciale.

4.招标文件的获取 Acquisition des documents d'appel d'offres

4.1 投标人可于 2023 年 11 月 3 日至开标截止 3 日前, 将资质文件以及相关要求文件发送至招标人邮箱, 以进行资质复核。

4.1 Les soumissionnaires peuvent envoyer les documents de qualification et les documents d'exigences pertinents à la boîte aux lettres du soumissionnaire pour examen de qualification du 3 Novembre 2023 à 3 jours avant la date limite d'ouverture d'appel d'offres.

4.2 招标人收到相关资料并确认投标人通过投标人资质复核后, 招标人将通过邮件形式发送电子版招标文件至投标人邮箱, 不提供任何纸质招标文件。

4.2 Après avoir reçu les documents pertinents et confirmé que le soumissionnaire a réussi la qualification, l'Adjudicateur enverra la version électronique des documents d'appel d'offres à l'adresse e-mail du soumissionnaire par courrier, sans fournir la version en papier.

5.投标文件的递交 Soumission des documents d'offres

5.1 投标文件递交的截止时间(投标截止时间, 下同)为 2023 年 11 月 13 日 10 时 30 分, 投标人应在截止时间前递交投标文件(纸质版和电子版)至刚波夫矿业股份有限公司办公室。纸质文件和电子文件缺一不可。

5.1 La date limite de soumission des documents d'offres (date limite de soumission, idem ci-dessous) est fixée au 13 Novembre 2023 à 10:30. Les soumissionnaires doivent soumettre les documents (version papier et électronique) d'offres au bureau de KAMBOVE

MINING avant la date limite. Aucun document papier ou électronique ne doit manquer.

5.2 逾期送达的投标文件，招标人将予以拒收。

5.2 Les documents d'offres soumis après la date limite seront rejetés par l'Adjudicateur.

6. 开标时间、地点 **Heure et lieu d'ouverture** d'appel d'offres

6.1 开标时间：2023 年 11 月 13 日 10 时 30 分

6.1 Heure d'ouverture d'appel d'offres : 10:30 le 13 Novembre 2023

6.2 开标地点：刚波夫矿业股份有限公司会议室

6.2 Lieu d'ouverture des plis : Bureau de KAMBOVE MINING

7. 发布公告的媒介 **Médias pour la publication des avis d'appel d'offres**

本次招标公告在刚波夫矿业股份有限公司网站（<http://kms.cnmc.com.cn/>）上发布。

L'avis de l'appel d'offres sera publiée sur le site Web de KAMBOVE MINING SAS(<http://kms.cnmc.com.cn/>) en même temps.

8. 联系方式 **Coordonnées**

具体地址：刚果（金）上加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司

Lieu: Kambove Mining SAS, commune de Kambove, ville de Likasi, Province du Haut-Katanga, RDC

联系人：李燕 ANNA

Contact : ANNA

电话：+243 859255482

Tél : +243 859255482

邮箱：commercial@km-sas.com

Email : commercial@km-sas.com

